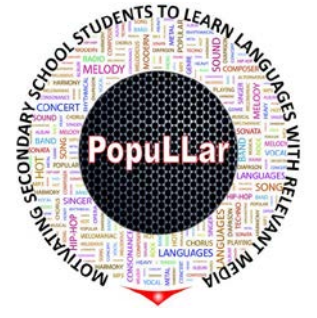


POPULLAR



PROJE HAKKINDA

POPULLAR – İLKÖĞRETİM ÇAĞINDAKİ ÖĞRENCİLERİ MEDYA KULLANIMIYLA DİL ÖĞRENMEYE MOTİVE ETME

İÇERİK

ÖNSÖZ.....	1
Bu Belgenin Amacı	3
Öğretmen Materyallerinin Yapısı.....	4
1 POPULLAR NEDİR?.....	Error! Bookmark not defined.
1.1 Amaç ve Hedefler.....	Error! Bookmark not defined.
1.2 Ortaklar	6
2 İKİNCİ DİL ÖĞRENİMİNDE MÜZİK VE ÇEVİRİNİN ÖNEMİ: ARAŞTIRMA SONUÇLARI.....	Error! Bookmark not defined.
2.1 Müzik ve Beyin	7
2.2 Bir Eğitim Aracı Olarak Müzik.....	9
2.3 Dil Öğretiminde Müziğin Faydaları	11
2.4 İkinci Dil Öğretiminde Çevirinin Önemi.....	13
3 “POPULLAR” OLMANIN ÖNEMİ.....	14
3.1 Gençler ve Teknoloji	14
4 MÜZİK PĞROJENİZ İÇİN MULTİMEDİA KULLANMA.....	16
4.1 Audio Kayıt Kullanma.....	16
4.2 Video Kayıt Kullanma	16
4.3 Videoyu Eğitimcilerin Ciddiye Almasının On Nedeni	17
REFERANSLAR.....	169



Önsöz

Ortaokul öğrencilerini en iyi motive etme yöntemleriyle ilgili pek çok şey yazılmıştır. Aslında eğitim motivasyon güdümlü bir iştir. Öğretmenler çoğunlukla, öğrencilerine basit gramer kurallarını öğretmekte zorlanırken onların sürekli tekrarlanan bir rap şarkısını ne kadar kolay ezberlediklerini ya da ilgi alanlarına hitap eden herhangi bir şeyi kolayca öğrenmelerinden dolayı yakınırlar. Bunun sebebi ise çok açıktır.

Yapılan yeni araştırma sonuçlarına göre, öğretmenler öğrencilerinin aşağıda belirtilen ihtiyaçlarına cevap verebildiğinde onların öğrenmeye karşı daha istekli olduklarını bilmekteyiz.

- Öğrenmeleri sırasında kontrollü olduklarını bildiklerinde(Zimmerman, 1994),
- Öğrendiklerinin kendi yaşamlarına uygun olduğunu hissettiklerinde(Biggs, 1995),
- Diğerleriyle bağlantıda olduklarında (Deci & Ryan, 1991),
- Yaptıkları aktiviteler eğlenceli ve ilginç olduğunda(McCombs, 1991, 1993, 1994).

Deci ve Ryan (1991)'a göre, bireylerin öğrenmedeki motivasyonlarının anahtarı, her öğrencinin yarışmacı ruhunu, sınıfa ait olma hissinin nasıl karşılanacağını bilmektir. Böylece belki de öğrencileri öğrenmeye teşvik etmekte önemli olan şey, öğretmenlerin çok fazla sayıda kaynak ve materyal kullanması değil onların yenilenmiş didaktik yaklaşımı doğru kullanmalarıdır.

Ortaokul çağındaki çocukların öğrenme motivasyonlarını, onların sorumluluk alma, kişisel bağlantı becerilerini kullanabilme, seçim yapabilmeleri, kendi öz kontrol kullanımlarıyla harekete geçirilebilir.

Öğrencileri öğrenmeye teşvik etmede diğer önemli bir konu ise, öğretmenlerin de kendi motivasyonlarını sağlamış olmalarıdır.Çoğunlukla öğretmenler, öğrencilerin sınıf performanslarında en iyisini yapmaları konusunda onları motive eden kişilerdir.. Tabii ki, en iyi öğretmenlerin bile bazen işlerini iyi yapabilmeleri için morallerini yüksek tutma ve ilham alma ihtiyaçları doğabilir. Aslında pek çok öğretmen bu anlamda meslektaşlarından fikir alma ya da yaptıkları işle ilgili geribilgilendirim konusunda çok fazla şansa sahip değildir. Bu geri bilgilendirme öğretmenlerin enerjilerinin artmasını ve yeni ilham kaynaklarının edinimini amaçlar.



PopuLLar Projesi Avrupa Birliği tarafından bütçelendirilmiş eğitimsel aktivite içerikli bir projedir. Bu proje, gençlerin en sevdikleri ilgi alanlarını, en beğendikleri videoları, şarkıları ve inter aktif aktiviteler kullanarak kişisel gelişimlerini ve kişisel öğrenimlerini geliştirmeyi hedefler. Öğrenciler, birlikte seçtikleri bir şarkının melodisini kullanarak kendi ana dillerinde ve öğrendikleri ikinci dilde bu şarkıya yeni sözler bestelerler. Daha sonra besteledikleri yeni şarkının son halini videoya kaydederler. En beğendikleri şarkılarla çalışmak onların, yukarıda belirttiğimiz ihtiyaçların kazanımlarını sağlamalarında yardımcı olur. Öğretmenlerinden bağımsız olarak bir ya da birden fazla grupta çalışabilirler. Bu, öğrencilerde bağımsız çalışma ve beraber çalışma becerilerini geliştirirken aynı zamanda da onların sosyal iletişim kurmalarını ve ikinci bir dili daha kolay öğrenme becerilerini de geliştirmelerine yardımcı olur. Projede öğretmen, öğrencilerin rehberi/yol göstericisi rolünü üstlenir. Çalışmanın pek çok aşamasında onlara danışmanlık yapar. Kendi sınıfı bu çalışmayla bir başka ölkedeki okulla iletişim kurabilir. Böylece hem öğrencilerin hem de öğretmenin ufku genişler.

Bu Belgenin Amacı

Bu belgede amaç, şarkı ve uygun görsel kaynakları kullanmaya ilgi duyan dil öğretmenleri, eğitimciler ve eğitim kurumları için ortaokul öğrencilerinin dil öğrenimlerine ve profesyonel gelişimlerine rehber olabilecek bir pedagojik kaynak sunmaktır.

Bu eğitimcilerin şunları anlamasını sağlayacaktır.

- İkinci bir dil eğitiminde müzik kullanımının faydaları.
- Öğrenmede şarkıların daha rahat kullanımının önemi.
- Multi medya kullanımının dil derslerini nasıl zenginleştirebileceği.
- Video bağlantılarının, şarkıların öğrencilerin öğrenmedeki başarılarının arttırılmasındaki avantajları.

Böylece projenin genel bilgileri projenin pedagojik çerçevesini, projenin mantığını ve amaçlarını sunan teorik bir girişidir. Bu bölümde şarkı sözü yazarak ve videolar kullanarak öğretmenlerin kişisel gelişimleri konularına da değinilir.

Özetleyecek olursak bu çalışma, eğitimcilerin yeni bir dili öğretim süreçlerinde, popüler şarkıları keşfederek müziğin avantajlarının farkına varmalarını sağlamalarına yardım etmektir.



Bu Belgedeki Hedef Grup

Bu genel bilgiler, özellikle yeni bir dil çalışmasını güçlendirmek amacıyla, dil eğitimleri, metot alanında uzmanlar, öğretmen eğitimcilerini ve özellikle müziği eğitim aracı olarak kullanan herkese için hazırlanmıştır. Bu çalışma geleneksel ders kitaplarının yanı sıra derslerini yenilikçi bakış açısıyla zenginleştirip renklendirmek isteyen öğretmenlere yardım etmek amacıyla hazırlanmıştır.

Öğretmen Materyallerinin Yapısı

Popullar projesi tarafından hazırlanan materyaller iki bölümden oluşmaktadır:

- **Birinci Bölüm:teorik altyapı,:** Bu bölüm projenin teorik altyapısını ve projedeki ilgi alanlarını kapsar.Müziğin ikinci bir dil öğrenimindeki beyin hareketlenmeleri bakış açısını da kullanarak dil öğrenimindeki önemini inceler. Aynı zamanda da günümüz gençleriyle teknolojik aletlerin kullanımı arasındaki bağı ve bunun popüler müziğe uygunluğunu da vurgular. Sınıflarda video kullanımının da pedagojik yararları da ele alınır.
- **İkinci Bölüm:Adım adım rehberlik:** Bu bölümde anlatılan,öğrencilerinizle projeyi nasıl kullanacağınıza yönelik açıklayıcı komutlar yer alır.Projenin her adımında öğrenci ve öğretmen roller net bir şekilde anlatılmıştır.Öğrencilerin kendilerine ait bölümleri vardır yani öğrenciler öğretmenler için hazırlanan rehberi görmemeliler.
- **Üçüncü Bölüm: Destekleyici materyaller ve Kaynaklar:**Bu bölümde size ve öğrencilere yardımcı olacak çeviriler, kayıtlar ve öğrencilerin kendi projelerini bulabilirsiniz. Aynı zamanda öğrenciler için hazırlanmış ders öncesi ilgi çekecek aktiviteri ve öğrencileriniz kullanıp kullanmamakta karar verecekleri video kaydıyla ilgili daha ileri fikirleri de bulabilirsiniz



1. Popullar Nedir?

Popullar projesi Avrupa Birliği tarafından bütçelenmiş yaşam boyu öğrenme programı kapsamında bir eğitim projesidir.

Popullar projesi, ortaokul öğrencilerinin en temel sosyal ilgi alanı olan müziği dil öğreniminde kullanımı amaçlanarak hazırlanmıştır.

Aslında ortaokul öğrencilerinin dil öğrenimine, dijital yeterliliklerini sağlamaları ve yaratıcı olmaları konusunda desteklenmelerine büyük bir ihtiyaç vardır.14-17 yaş aralığındaki gençlerin yüzde doksan ikisinin bir Mp3 çaları var ve bunlar bir günde yaklaşık iki buçuk saat müzik dinlemekteler. Müziğin gençlerin en temel ilgi alanı olmasından dolayı, bunun kendi yaşamlarının önemli herhangi bir bir alanında kullanımı onları motive edecektir.

Projede öğrencilerden sevdikleri bir şarkının melodisine uygun kendi bestelerini yapmaları istenir. Böylece öğrenciler, yeni şarkı sözlerini iki şekilde geliştirmiş olurlar. Birincisi, kendi ana dillerinde, ikincisi ise benzer anlamı vererek öğrendikleri ikinci dilde çeviri yapmaları. Bu onların, metni melodideki pek çok notayı müziğin ritmine uydurabilmelerini gerektirir. Daha sonra öğrenciler yarattıkları yeni şarkıyı her iki dilde de söyleyip kayıt ederler. Bu kayıtlarını tüm Avrupa'da paylaşırlar. Diğer ülkelerdeki çocuklar da, şarkıyı yeni sözleriyle alıp kendi dillerine çevirip kendi kayıtlarını yapıp başka okullardaki çocuklarla paylaşırlar.

Öğrenciler böylelikle müzik sevgilerini yaratıcılıklarını, dil becerilerini, dijital yeterliliklerini özellikle az kullanılan ve öğretilen dillerde birleştirebilirler. Bu proje direk olarak, öğrenme teknikleri,girişimci ruhu ve kültürel yeterlik gibi temel öncelikli sorulara cevap verir.



Amaçlar ve Hedefler

PopuLLar projesi, çoklu öncelikler ve yaşam boyu öğrenme süreci içindeki esas yeteneklere dikkat çekmeyi hedefler

Yaşam Boyu Öğrenme

- Yeni ve yaratıcı öğretim metotları geliştirmek.
- Öğrencileri dil öğrenimine teşvik etmek.
- Öğrencilerin öğrenme yöntemlerini öğrenmelerini geliştirmek.
- Eğitimde teknolojinin kullanımını arttırmak.
- Yabancı dillerde anlamlı iletişim sağlamak.(LWULT hedeflenerek).
- Öğretmen ve öğrencilerin dijital yeterliklerini arttırmak.

Bu projede daha da önemli olan ortaokul öğrencilerinin öncelikli ilgi alanlarını yani müziği öğrenmede bir araç olarak kullanma düşüncesi benimsenir.

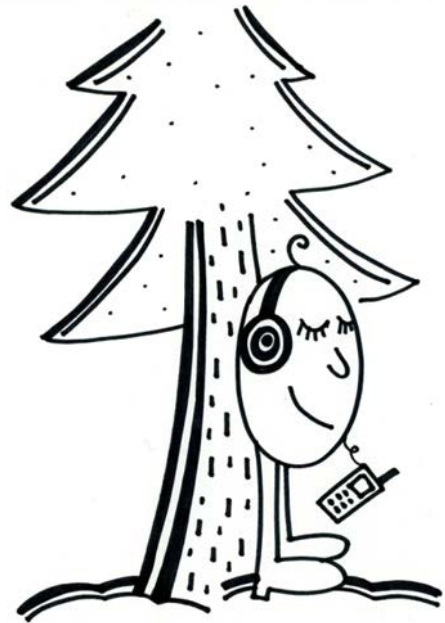
1.2 Ortaklar

Bu projede, dil, müzik, video çekme gibi uzmanlık alanlarını yenilikçi bir eğitim projesi yapmak için bir araya getiren yedi proje ortağı vardır.

Kordinatör Kurum

Mosaic Art and Sound, Ltd., İngiltere

- **Ortaklar:**
- Kindersite, Londra, İngiltere
- Language School with the State Language Exam Rights PELIKAN, Ltd., Brno, Çek Cumhuriyeti
- University of Valladolid, Valladolid, İspanya
- Opera Bazar, Lucca, İtalya
- Çukurova University, Adana, Türkiye
- Kulturring in Berline.V., Berlin, Almanya



1)İkinci Dil Öğreniminde Müzik ve Çevirinin Rolü: Araştırma Sonuçları

İnsanlığın var oluşundan beri müzik hayatın önemli bir parçası olmuştur. Tüm dünyadaki insanların duygularını ifade etme biçimidir. Müziksiz bir kültürü düşünmek imkânsızdır. Eğitimde müzik giderek çok daha popüler olmuştur. Aslında müzik evrensel bağlamda da insanların en sevdikleri boş zaman aktivesidir. Bu bölümde müziğin özellikle ikinci dil eğitiminin nasıl önemli bir parçası olduğunu ele alacağız.

Diller ve lirikler arasında dikkate değer bir bağlantı vardır. Çoğu kişi müziği derinden etkileyici bulur ve beynimiz de müzikle aktarılan duyguları almaya çok yatkındır. Eğer bizler müziği kullanırsak kelime gramer ya da ezber yapmamıza gerek olmaz çünkü şarkı söyleyerek öğrenme kolay, açık ve eğlencelidir.

1.1 MÜZİK ve BEYİN

Henüz açıklanmamakla birlikte, nörolojik bilimde akıl durgunken onu harekete geçirmede ya da ruh büyük bir karmaşada iken onu rahatlatmada müziğin, önemli bir yere sahip olduğu öngörülmektedir. Müziği düşünen herkesin aklına gelen ilk şey eğlencedir. Müziğin eğlendirici yönü bireysel ya da grupça yapılanı aktivitelerinde çok yaygındır. İşte bunlar birilerinin müzik ve eğitim bağlantısını düşünmeye yöneltmiştir. Halpern'e (1999,p.1,) göre: Ses ve müzik öğrenmeyi olumu etkileyen pek çok faktörün önüne geçmiştir.

Müziğin içinde melodi ritim ve sözler vardır. Bu etkenler fizo therapist Georgi Lozanov tarafından da ele alınmıştır. Öğretimde Suggestopedia yöntemini bulan kişidir. Bu pek çok alanda kullanılmıştır ama en çok yabancı dil öğretiminde kullanılmıştır.



İnsanların kapasitelerinin belli bir yüzdesini kullandıklarını keşfeden Tomlinson Lozanov (1998, p. 312)bu bir öğrencinin edindiği yargı ve inanacın kötü bir sonucudur. Bu içsel engeli ortadan kaldırmak için, huzurlu bir atmosfer ortamı sağlayan dramayı ve oyunları sınıfa getirmiştir.Beynin sağ kısmının harekete geçirilmesi için de müziği kullanmayı önermiştir.Lazonov, bu yolla öğrencilerin yeni bir dili bilindik metotlarla öğrenmeleri kıyaslandığında dört beş kat daha çabuk öğrenebilecekleri görüşünü savunmuştur. Amerikalı psikolog Howard Gardener'ın çoklu zeka yöntemiyle geliştirdiği Suggestopedia metoduyla da bazı insanlar neden müzikle öğrenmeyi kolay bulurken, diğerlerinin tablolarla veya grafiklere ihtiyaç duydukları ya da diğerlerinin neden öğrenirken sürekli hareket halinde oldukları gibi sorular sorgulanmaya başlanmıştır. Bu gözlemlere dayanılarak Gardner yedi öğrenme ilkesi bulmuştur. Bunlardan ilk ikisi dil ve mantıksal matematik zekâsı ilkeleri okullarda benimsenmiştir. Diğer üçü ise, müziksel, kinestetik ve – gibi diğer üç ilke müzikle birleştirilir. Son ikisi ise, kişisel zekalardır yani kişiler arası ya da içsel zeka.

Geleneksel yaklaşımda okullar özellikle dil ve mantık zekâlarına ağırlık verirken, diğer kalanları ve müziği göz ardı ederler. Gardner'a göre hiçbir öğrenme prensibi ikinci dereceye atılmamalıdır. Tam aksine hepsi bir bütün olarak harmanlanmalıdır. Modern eğitim yaklaşımında öğrenciler ihtiyaçları doğrultusunda öğrenme tarzlarına uygun olanı öğrenmeye yönlendirilmeliler. (Lojová, 2005).

Müziğin eğitimin diğer alanlarında da kullanımı etkili bir yöntemdir. Beynin her iki kısmını da kullanarak bu daha da mümkün olabilir. Geleneksel eğitim için beynin solu daha baskındır. Carerio'nun tezine göre (2000)beynin sol tarafının daha etkin kullanılması yaratıcılığı, evrensel bakış açımızı ve ezber yeteneğimizi pasifleştirebilir.

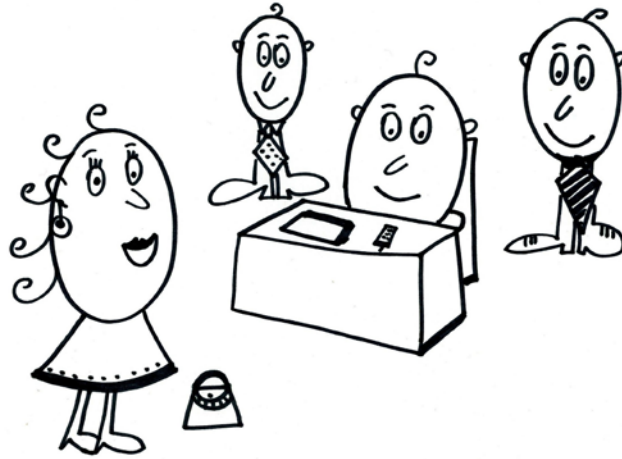


Sol beyin	Sağ Beyin
Düşünme (mantıksal) Diller ve Konuşma Sayılar/ hesaplamalar Yargı Zaman kullanım becerisi Yeni öğrenmeler – kısa süreli hafıza Vücutun sağ tarafı	Hayal etme Görüntüler Müzik ve ritim Sezgi Zamansızlık ve derin düşünme, Alışkanlıklar/uzun dönemli hafıza Vücutun sol bölümü

Tablo 1:Sol ve Sağ Beyin Özellikleri

<http://www.janetgoodrichmethod.com/2011/09/15/the-importance-of-fun/>

Dhority (1999),da söylediği gibi neredeyse tüm sağ ve sol beyin fonksiyonları birbiriyle o kadar örtüşür ki ,çoğu karmaşık insan fonksiyonlarında sağ ve sol beynin eğitsel metotlarda net bir ayırımını yapılması doğru değildir.. Böylelikle, Popullar projesi, dil öğretiminde müziği kullanmayı seçmiştir. Bu anlamda 1978 yılında Unesco tarafından da beynin her iki tarafını harekete geçirerek öğrencilerin müzik zekasını dil ve kinestetik becerilerini de kullanarak onların ikinci dili öğrenmedeki başarılarını arttırmayı hedeflemiştir.



2.2 Etkili eğitim aracı olarak müzik

Müzik tüm dünyadaki en sevilen boş vakit aktivitesidir. Müziğin öğrenmedeki rolü, sosyal uyumda ve öğrenmeyi motive eden yönündeki etkisiyle tanımlanabilir.

- **Motivasyon gücü:** Müzik akli ve vücudu rahatlatmak ve sakinleştirmek için kullanılır. Müzik öğrencileri stres ve baskıdan uzaklaştırır.
- **Kültürler arası rolü:** Müzik dil öğretiminde, sosyal ve kültürel duyguların öğretiminde özellikle kullanılır. Şarkılarda kültürel anlamlar ilhamlar ve dünya görüşleri kodlanmıştır. Başka bir deyişle, müzikte binlerce insan hikâyesi vardır.
- **Sosyal uyumu Geliştirme:** Öğretmede ve öğrenmede etkiyi arttırmanın en önemli unsurlarından birisi de öğrenenler arasındaki uyumu geliştirmektir. Bir sınıfta genellikle çocuklar doğum günü kutlarken ya da oyunlar oynarken birlikte olmanın keyfini çıkartmak için şarkılar söylerler.

Tasmanya Üniversitesinde yapılan bir çalışmaya göre, müzik farklı sosyo ekonomik kültürlerden olan insanların birlikte paylaşabilecekleri ve eğlenebilecekleri güçlü bir alet. Öğrenme için rahatlatıcı ve stresten uzak bir ortam sağlar. Bu çalışmada müzikle öğrencilerin gerginliklerinin ve endişelerinin ortadan kalktığı görülmüştür. Öğrenci ve öğretmen arasında hiyerarşik bir ilişki vardır. Ancak müzik sayesinde öğretmen ve öğrenciler yakınlaşırlar. Aynı şeyleri paylaşırlar.-Müziği-. Şarkı söyleyebilen ve şarkı seven öğretmenler genellikle öğrenciler arasında daha popülerdir.

İkinci dil öğrenimi veren kurumlarda müziği programda kullanma yoluyla ilgili resmi bir yaptırım yoktur. Bu tamamen öğretmenini inisiyatifine bırakılır. Yapılan anketlerde hem öğretmenler hem de öğrenciler, müziğin derste kullanımının çok faydalı olduğu ancak resmi öğretime ve öğrenmeye verilen baskıcı yaklaşımlardan dolayı müzikle eğitimin müfredatta yer almasına rağbet olamamıştır. Yapılması böyle bir konu pek de rağbet görmemektedir.

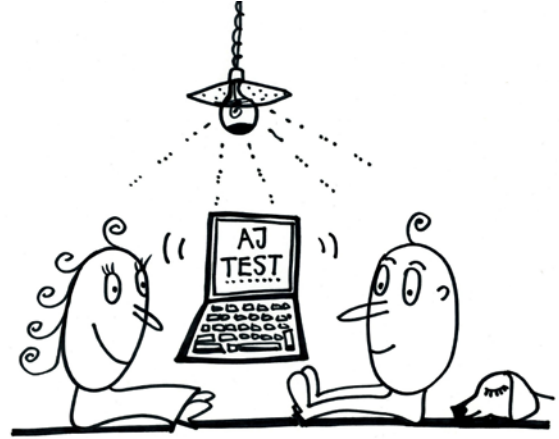


2.3 Dil Eğitiminde Müziğin Faydaları

Eğitimciler farklı dil becerilerini geliştirebilmek için yabancı dil öğretiminde şarkılar çok etkili olabileceğini söylemektedirler(Spicher & Sweeney, 2007). Katılımcıların kendi ana dillerinde, bazı şartlar altında müziği kullanana katılımcılarda onların sözel hafızaları ve öğrenme becerilerinin desteklenebileceği kanıtlanmıştır. Derslerde müziğin kullanımının etkisi hala araştırılmakla birlikte faydaları kesinlikle kanıtlanmıştır.

En önemli avantajlarından birisi ise; müzik hep etrafımızdadır. Bu da müzik hakkında bilgisi olmayan neredeyse kimse yok anlamına gelir. Öğrenciler büyüdükçe fikirleri de geliştiği için, en sevdikleri şarkıcıyı tartışmayı severler. O kadar çok çeşit müzik vardır ki, istedikleri tarzı veya çeşidi seçebilirler. Genellikle konuşacak olursak müzik, herkese çok yakındır. Diğer bir avantajı ise müziğin kolay ulaşılabilir olması ve kullanımındaki kolaylıktır. Öğretmenler dersteki yapacakları etkinliği verirler ve kalan işi sosyal paylaşım siteleri ya da başka araç gereçlerle yönlendirirler. Bu kolay, eğlendirici ve ilgi çekicidir. Aslında müzik tüm dil derslerini zenginleştirir ve öğretmen öğrenci ilişkisinde samimi bir ortam yaratır. Bu da derslerin eğlendirici, öğretici, ilgi çekici olması demektir.

Müzik sayesinde bir dili hatırlamaya olan eğilimdeki artışı öne süren pek çok çalışma vardır. Brewer (2000)'e göre:"Müziğin etkileri sayesinde, pek çok bilginin öğrenildiği süreçte fiziksel, ruhsal ve zekâsal odaklanma sağlanır" demiştir.



Öğrenmede,eğlencenin,ritmin kelime bilgisinin, melodinin ve yabancı dilin varlığının çok olumlu etkileri vardır.Şarkı aktivitelerini sınırsız olması etkileyicidir.Öğretmen bu aktiviteyi çeviri ve kelime öğretimi amaçları için tekrar tekrar kullanabilir..

PopuLLar projesinde öğrenciler, seçilmiş bir şarkının melodisini kullanarak kendilerine verilen görevleri yerine getirirler. Bu, (TBL) Görev odaklı eğitim yaklaşımı esas alınarak, problem çözme veya dil özelliklerin göz ardı edilerek düşünülmüş bir yaklaşımdır. Burada öğretmenin görevi sadece öğrencilere uygun bir ortamı hazırlamak ve onlara bir görev vermektir. Öğrenciler kendi başlarına çalışıp, bu verilen görev bittiğinde dille ilgili analiz yapabilme becerileri de gelişmiş olacaktır. Projeye dili doğru kullanma ve akıcılık sağlanmış olacaktır.

Popular projesinde öğrencilere verilen görevler basit ama aynı zamanda da karmaşıktır. Kendi ana dillerinde sözleri yeniden yazmak eğlenceli olmakla beraber, ritim, hece ve kafiyeleri uydurma gibi konulara dikkat etmek bir o kadar da zordur. Diğer aşamada şarkıların provası vardır. Sonraki aktivitede ise Avrupa'da diğer arkadaşlarıyla paylaşabilecekleri şarkıların videoya çekilmiş hali bulunur. Bu bağlamda öğrenciler, ikinci bir dili istedikleri müzik ve ritimde uygulama yapabilirler.



2.4 Çevirinin ikinci dil eğitimindeki rolü

Bu güne kadar çevirinin ikinci dil öğreniminde kullanımının teorik etkisiyle ilgili kuşkular vardı. Özellikle de karşılıklı konuşmaya dayalı öğretim yaklaşımına rağbetin artmasıyla ikinci dil öğreniminde çeviri yönteminin kullanımından vazgeçilmiştir. Ancak son otuz yıllık süreçte ikinci dil öğrenimi sürecinde çevirinin etkili bir yöntem olduğu ortaya çıkmıştır. (O'Malley ve Chamot, 1990; Malakoff ve Hakuta, 1991, Gómez, 2003, vb.). Bu çalışmalarda çevirinin, çeşitli yönlerden birinci dilin ikinci dilin öğrenimini kolaylaştırdığı ortaya çıkmıştır. Corder (1990)'a göre, Yeni bir dili öğrenmede ana dil bilgisine güvenmenin ikinci dili öğrenmede önemli bir etkisi vardır. Önceki çalışmasında Corder (1981) kavramsal öğrenmeyi birinci dilin kavramsal strateji kullanımıyla yeniden yapılandırmıştır. Birinci dilin kullanımı ve çevirideki becerilerin kullanımı öğrenciler için daha analitik öğrenme sağlandığı için daha avantajlıdır.

Etkili kavramsal strateji olması nedeniyle çevirinin ikinci dil öğreniminde kelime öğreniminde önemli etkisi olduğu ortaya çıkmıştır. (cf. Ballard, 1991; Grellet,) dil öğrencileri, kelimenin anlamını kavramaya çalışırken kendi ana dillerini kullanabilirler. Kelimelerin anlamlarını ararken pek çok kavramsal yöntemi ya da öğrenim metotlarını kullanabilirler. Ramachandran ve Rhim'in de 2004 de belirttikleri gibi kelime öğreniminde ne kadar çok işlem olursa o kadar çok aklıda tutma sağlanabilir.

Bütün olarak çeviri, yabancı dilin anlaşılmasında önemli bir zekâ süreci yöntemi olarak önem kazanır. Yabancı dil öğrencileri için okuduğunu anlama, hedef dildeki kültürü anlamada ve iki dilin söz dilimini kavramada yararları vardır.



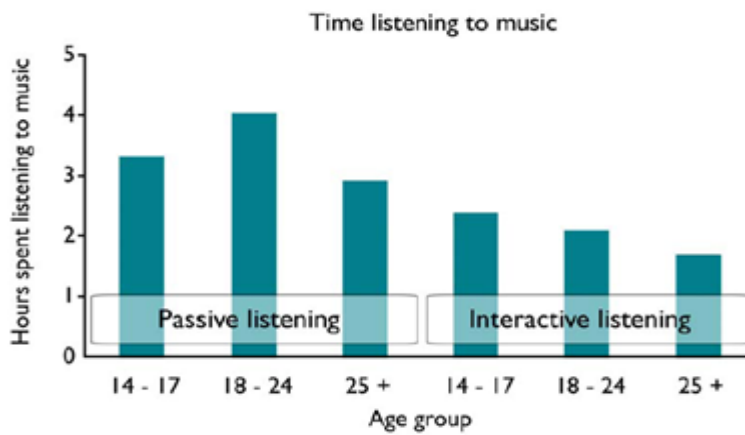
3 POPULLAR OLMANIN ÖNEMİ

Bu bölümde gençlerle müzik ve teknoloji arasındaki ilişkiyi inceleyeceğiz. Gençler için en önemli faktörlerinden biri olan gelişmiş teknolojiyle birlikte popüler müzik dinlemede kullanılan modern aletlerin önemine dikkat çekeceğiz.

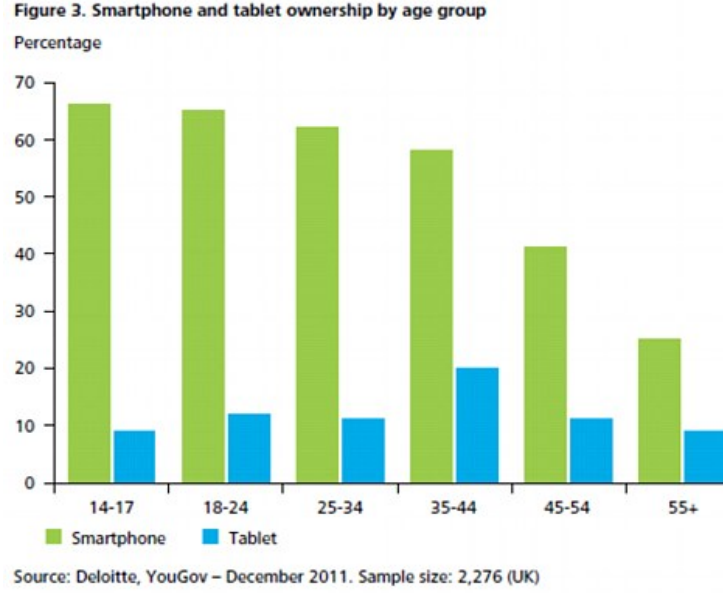
3.1 GENÇLER VE TEKNOLOJİ

Modern günün teknolojik gelişmeleri yaşamın her alanında sıkça görülmektedir. Günümüzdeki gençleri, Mark Prensky etrafları taşınabilir internet imkânları, İpodlar, Mp3 çalarlar ve cep telefonlarıyla sarılmış olduğundan onları "dijital nesiller" olarak adlandırmıştır. Bazı çevreler, teknolojik gelişmelerin daha az enteraktif gençler yarattığını düşünseler de teknolojinin günümüz gençlerinde olumlu etkileri de yadsınamaz. Özellikle sosyal aktivite bağlamında onlara büyük fırsat sunmakla kalmaz, aynı zamanda da arkadaşları ve aileleriyle iletişim kurmalarında kolaylık sağlar. Teknoloji gençlere istedikleri herhangi bir dilde de iletişim sağlama imkânı oluşturur.

Gençlerin akıllı telefon ve müzik aletlerine olan düşkünlüklerini fark etmek hiç de zor değildir. 2008 yılında İngiltere Müzik hakları şirketi tarafından yeni yapılan bir ankete göre, İngiltere'deki dijital müzik dinleyicileri tarafından ilginç sonuçlar ortaya çıkmıştır. Yapılan çalışmada şaşırtıcı bir oranda en çok müzik dinleyenler listesinin başında yaşları 18-24 aralığındaki gençlerin 14-17 yaşlarındaki yeni yetme gençlere oranla günde dört saat daha fazla müzik dinledikleri sonucu ortaya çıkmıştır.



Deloitte tarafından yapılan benzer bir çalışmada da İngiltere’de gençlerin üçte ikisinin akıllı telefonu olduğu ortaya çıkmıştır. Bu çalışmalardan kolay bir sonuca varmak mümkündür. Gençler, müziği çok seviyor ve müzik aletlerini kullanmaya da çok alışkınlar.



Bu sebeple Popullar projesi gençlerin en sevdikleri bu iki hobiyi birleştirmeye karar verdi. İstedikleri bir şarkının sözleri üzerinde otonom çalışan gençler, kendi ana dillerinde ve öğrendikleri ikinci dilde yeni sözler yaratacaklardır. Böylelikle dil hareketliliği (Çalışılan dilde sözler yazmak) kayıt ve paylaşımında teknoloji yardımıyla sağlanmış olacak. Öğrenciler, şarkılarının son halini kaydetmeyi bunları sosyal paylaşım siteleriyle tüm dünyadaki yaşlılarıyla paylaşmayı öğrenecekler. Böylesine eğlenceli çalışmaları sergileyerek öğrenciler çalışmalarında daha istekli olacaklar ve projenin içeriği ile ilgili merakları da artacak.

4 Müzik Projenizi desteklemede çoklu iletişimin kullanımı:

Projede şimdiye kadar anlatılanlar, bir dil sınıfında müziğin kullanım mantığını açıkladı. Çoklu iletişim araçlarını kullanmak bunun da ötesinde bir iştir. Çoklu iletişim araçlarının kullanımında bir şarkının video ve ses kaydıyla ilgili bilgiler yer alır. Bu bölümde öğretmenlerin, görsel ve işitsel cihazların öğretmenler tarafından neden göz ardı edilmemesi gerektiği konusuna da dikkat çeker. Bu bölümde, sınıf dinamizmini korumada video kullanımının neden uygun olacağı gibi pek çok konuya da değinilir.

4.1 Ses Kaydı Kullanımı:

Günümüzde, ses kayıt teknolojisinin kullanımı ve ulaşılması çok kolay hale gelmiştir. Mesela pek çok cep telefonunda artık ses kaydedici ve kendinden mikrofona defterler vardır. Ses kaydedicilerini öğrencilerin yaptıkları müzikleri kaydetmede de kullanabiliriz. Bu kayıtlar kolaylıkla yüklenip paylaşılabilir. Mesela pek çok cep telefonunda artık ses kaydedici ve kendinden mikrofona defterler vardır. Ses kaydedicilerini öğrencilerin yaptıkları müzikleri kaydetmede de kullanabiliriz. Bu kayıtlar kolaylıkla yüklenip paylaşılabilir.

Ses kayıtları, mahremiyet ve öğrencilerin kendi görüntülerinin yayınlanmasını istemedikleri durumlarda iyi bir alternatif olabilir. Yapılan bir müziği kaydetmek öğrencileri olumlu yönde motive edebilir. Yaptıkları işleri saklayıp bunları arkadaşlarıyla da paylaşabilirler. Aynı zamanda da yayın organları kullanırken kendi görsel ve işitsel becerilerini de geliştirme şansına sahip olurlar.

4.2 Video Kayıtlarının Kullanımı

HD kameralı akıllı telefonlarla video kayıtları yapmak ta çok kolaylaşmıştır. Hatta bazılarında yaptığınız kayıtları inceleme ve gerekli değişiklikleri yapabilme özelliği de vardır. Video kayıtları kesinlikle ses kayıtlarından çok daha eğlencelidir ama kaliteli çekimler için çok daha emek ve zamana ihtiyaç duyulur. Bu yüzden kaydedilen kısımların tekrar tekrar incelenmesi çok iş ve zaman gerektirdiğinden esas amaçtan uzaklaşılabilir.



4.3Eğitimciler için Video kullanımının 10 önemli sebebi

Diğer öğrenme kaynaklarıyla ve eğitsel stratejilerle pek çok eğitmen tarafından özellikle ikinci dil eğitiminde videonun etkisi kabul edilmiştir.

Bu konuyu önemsememizi gerektiren 10 önemli sebep.:

1. **Eğlence:** Dil sınıflarında video kullanımı sıra dışı ve eğlenceli bir aktivitedir.
2. **Çekicilik:** Gelişmiş toplumlarda video oluşturmak ve izlemek gittikçe artan bir eğilim haline gelmiştir. Videolar üzerine bilgi eklemek de oldukça popüler hale gelmiş ve gençler arasında bu videoları akıllı telefonlarla YouTube aracılığıyla paylaşma ve izleme yaygınlaşmaktadır.
3. **Çeşitlilik:** Videonun en büyük avantajlarından biri her derste, her konu için her zaman kullanılabilmesidir. İmkânlar sınırsız olduğu için dil öğretimindeki öğretmenler için olağanüstü yenilikler ve fırsatlar sunmaktadır.
4. **Erişilebilirlik:** Bugünkü imkânlarla video yapmak sizin ve öğrencileriniz için artık her zamankinden daha kolay hale gelmiştir. YouTube’u depolama aracı olarak kullanabilir, el kameraları ile çekim yapabilir, Animoto <http://animoto.com/> gibi web araçlarını kullanarak videolarınızı kendinize göre düzenleyebilir ve izleyebilirsiniz. Videolara audio eklemek de artık çok kolay hale gelmiştir.
5. **Görsellik Ekleme İmkânı:** Video aracılığıyla çok karmaşık veya soyut konuların bile dilde nasıl kullanıldığını gösterebilirsiniz. Bu aynı zamanda konuşma ve tartışma için de imkân sağlayacaktır.
6. **Paylaşma İmkânı:** En büyük avantajlardan biri yapılan çalışmalarını bittikten sonra veya geliştirme aşamasında paylaşabilme olanağıdır. Videolar kolaylıkla aktarılabilir ve web sayfalarında paylaşabilirsiniz.
7. **Çok Yönlülük:** Eğitim açısından video kullanımı öğrencilerin kalıcı öğrenimine büyük katkılar sağlar, bazı öğrenciler aynı zamanda dinleyerek daha da iyi öğrenebilirler. Video özellikle işitsel ve görsel öğrenmeye yatkın olan öğrencilere birçok açıdan yardımcı olabilir.
8. **Kolaylık:** Öğrencilerin sınıfta olmasına gerek yoktur. Öğretmen bir video ile onlara her yerden ulaşabilir. Sınıf içerisinde de ister bireysel ister grupta çalışabilirler ve videolarını sosyal ağlar yoluyla paylaşabilirler.
9. **Takım Ruhunu Oluşturma:** Gençler çevrimiçi iletişimi ve sosyal ağlarda saatler harcamayı çok sever. Bu bağlamda video projeleri onlar için harikadır çünkü yaptıklarını sevdikleri yollarla



izleyebilir ve paylaşırlar. Aynı zamanda yeni insanlarla tanışıp fikir alışverişinde bulunma olanağına da sahip olurlar.

10. **Yansıtma:** Videolarını yansıtma yolu düşünmeye katkıda bulunduğu bilinmektedir. Öğrencilerin video projelerine katılmaya teşvik edilmesi elde edilecek sonuçlar için önemlidir.



REFERANSLAR

- Academia EDU. Songs to Support Foreign Language Education. Retrieved from: http://edinburgh.academia.edu/KarenLudke/Papers/973699/Songs_to_support_foreign_language_education
- Ballard, M. (1991). Propositions pour un enseignement rénové de la traduction à l'université. In British Council, *The role of translation in foreign language teaching* (pp.143–52). Paris: Didier Erudition.
- Brewer, Ch., How to Use Music, 2004. Retrieved from: <http://www.accelerated-learning.info/files/How%20to%20Use%20Music-Chris%20Brewer.pdf>
- Carneiro, C., Art and the Brain in the Learning Process, 2002. [online]. 2012 [cit. 2012-02-07]. Retrieved from www: http://www.cerebromente.org.br/n12/opiniao/criatividade2_i.html.
- Corder, S. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.
- DIVIS publication: Use video production within the language classroom. [online]. 2012 [cit. 2012-02-07]. Retrieved from: <http://divisproject.eu/categoryblog/143-mini-guide-download-page> (in eight European languages)
- Gómez S. , Fuertes P. (2003). A Revision of the Role L1 Plays in Second Language Learning. En Abad, P. y Fernández, J. R. (Eds.) (pp: 193-205). *Estudios de Filología Inglesa. Libro homenaje a J.M.Ruiz*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Valladolid.
- Grellet, F. (1991). Vers une pédagogie communicative de la traduction. In British Council, *The role of translation in foreign language teaching* (pp. 85–93). Paris: Didier Erudition.
- Halpern, S., Sound education: creating the optimal learning environment, 1999. [online]. 2012 [cit. 2012-02-07]. Retrieved from: http://www.soundrx.com/monthly/sound_education.htm.
- IT Facts, Music Consumption Statistics, 2008. Retrieved from: <http://www.itfacts.biz/music-consumption-statistics/10786>.
- Lozanov, G. (1979) *Suggestology and Outlines of Suggestopedya*. New York: Gordon and Breach Science Publishers.
- Malakoff, M., & Hakuta, K. (1991). Translation skill and metalinguistic awareness in bilinguals. In E. Bialystok (Ed.), *Language processing in bilingual children* (pp. 141–166). New York: Cambridge University Press.
- McCombs, B. L. (1991). Motivation and lifelong learning. *Educational Psychologist*, 26(2), 117-127.



- McCombs, B. L. (1991). Overview: Where have we been and where are we going in understanding human motivation. *Journal of Experimental Education*, 60(1), 5-14. Special Issue on "Unraveling motivation: New perspectives from research and practice."
- McCombs, B. L. (1993). Learner-centered psychological principles for enhancing education: Applications in school settings. In L. A. Penner, G. M. Batsche, H. M. Knoff, & D. L. Nelson (Eds.). *The challenges in mathematics and science education: Psychology's response* (pp. 287-313). Washington, DC: American Psychological Association.
- McCombs, B. L. (1994). Strategies for assessing and enhancing motivation: Keys to promoting self-regulated learning and performance. In H. F. O'Neil, Jr., & M. Drillings (Eds.). *Motivation: Theory and research* (pp. 49-69). Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- McREL Products, Understanding the Keys to Motivation to Learn. [online]. 2012 [cit. 2012-02-07]. Retrieved from:
http://www.mcrel.org/pdf/noteworthy/learners_learning_schooling/barbaram.asp.
- O'Malley, J. M., & Chamot, A., U. (1990). *Learning strategies in second language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Prensky, M.E. (2001): "Digital Natives, Digital Immigrants" *On the Horizon*. Vol. 9, 5. NCB University Press pp 1-6. Available at <http://ebookbrowse.com/marc-prensky-digital-natives-1-pdf-d36376888>.
- Ramachandran, S. D. & Rahim, H. A. (2004). Meaning Recall and Retention: The Impact of the Translation Method on Elementary Level Learners' Vocabulary Learning. *RELC Journal* 35: 161.
- Schon, D., Boyer, M., Moreno, S., Besson, M., Peretz, I., and Kolinsky, R. (2008). *Songs as an aid for language acquisition*. *Cognition* 70: 27-52.
- Spicher, L., and Sweeney, F. (2007). *Folk Music in the L2 Classroom: Development of Native-Like Pronunciation through Prosodic Engagement Strategies*. *Connections*, 1: 35-48.
- Thaut, M.H., Peterson, D.A., Sena K.M., and McIntosh, G.C. (2008). *Musical structure facilitates verbal learning in multiple sclerosis*. *Music Perception*, 25(4): 325-330.
- Zimmerman, B. J. (1994). Dimensions of academic self-regulation: A conceptual framework for education. In D. H. Schunk & B. J. Zimmerman (Eds.). *Self-regulation of learning and performance: Issues and educational applications*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Viducate handout: Viducate publication: Video education, media education and lifelong learning. Retrieved from: <http://viducate.net/background/what-is-video-education.html>.

This Background to the Project is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-Share Alike 2.0 License. To view a copy of this licence, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/uk/>

